

廣告

細  
水  
滴  
仔  
噉  
麼  
个  
?

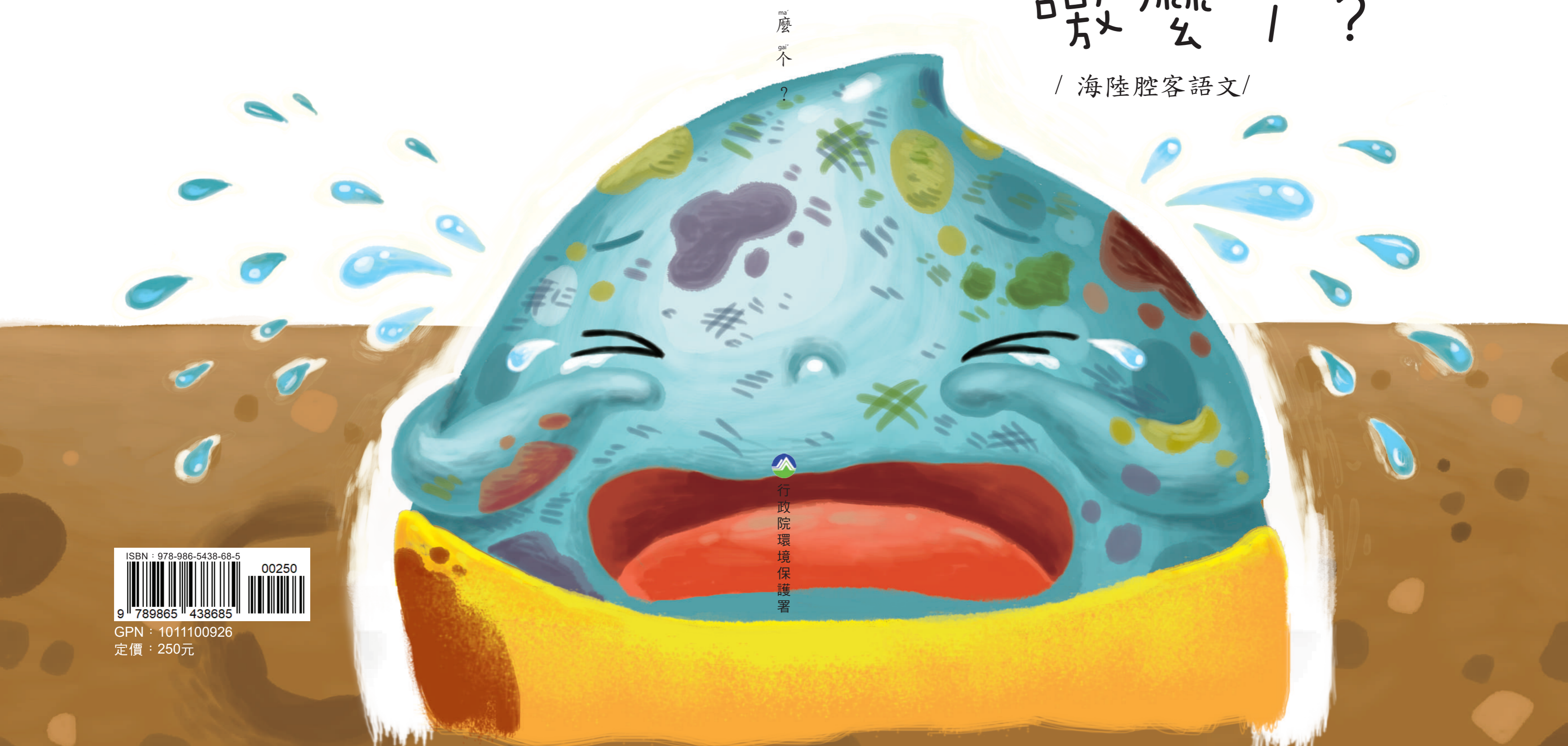
se<sup>ˇ</sup> shui<sup>´</sup> did<sup>ˇ</sup> er  
細 水 滴 仔  
giau<sup>ˇ</sup> ma<sup>´</sup> gai<sup>ˇ</sup>  
噉 麼 个 ?

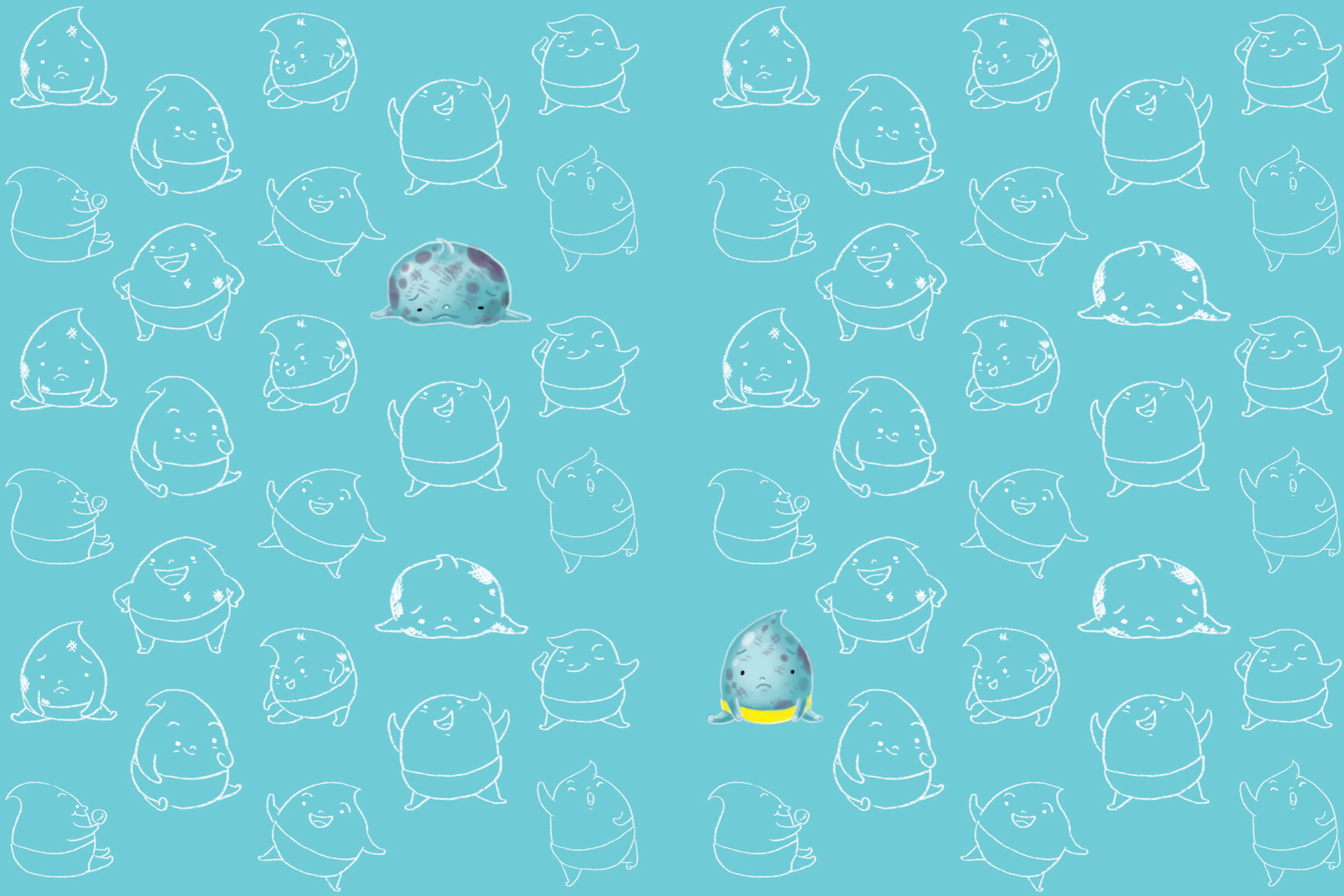
/ 海陸腔客語文 /

行政院環境保護署



ISBN : 978-986-5438-68-5  
9 789865 438685  
GPN : 1011100926  
定價 : 250元





se<sup>ˇ</sup> shui<sup>ˇ</sup> did er  
細 水 滴 仔

giau<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˇ</sup> gai<sup>ˇ</sup>  
噉 麼 个 ?

/ 海陸腔客語文 /





pag` rhun du` rhiu` rhid did se` shui` did er chud mun hi` liau`  
 白雲肚有一滴細水滴仔出門去寮，  
 gi died log` ti` nai du` bien` zo` ti` ha` shui` du` gai` ngiu chui gu`  
 佢跌落地泥肚，變做地下水肚个牛錘牯，  
 gi zui` hau` man` nai` er+ hi` mo` hiam` li` hang me` hau` di` nai deu` du`  
 佢最好滿哪仔去冒險旅行，也好在泥寶肚，  
 cii` rhiu cii` cai` liu go` loi liu go` hi`  
 自由自在流過來流過去。



【註釋】  
 寮：玩耍，遊玩。  
 牛錘牯：淘氣鬼。  
 滿哪仔：到處  
 泥寶肚：泥土裡。



rhiu` rhid bai` gi du do` ben` san` ze gai` shi zied  
有一擺，佢堵著冰山姊個時節，  
tai` shang` hem` ben` san` ze ngi han ziang` na`  
大聲喊：「冰山姊你還靚哪，  
kon` hi` loi ciong` shui` zin` rhong` an` teu` min` an` gim` zii` o`  
看起來像水晶樣恁透明恁金紫哦！」

ben` san` ze mug zhu` ngiab a` ngiab gong` ngai zui` hau` ciang` li`  
冰山姊目珠瞞啊瞞講：「佢最好淨俐，  
he` ti` kiu dang` shau` rhiu` gai` cin` shun` gai` ziang` se` moi` er` o`  
係地球頂少有個，清純個靚細妹仔哦！」

se` shui` did er dong` fon` hi` gong`  
細水滴仔當歡喜講：  
ngi gai` zii` tai` me` han ziang` na`  
「你個姿態乜還靚哪！」

ben` san` ze lai` a` lai` hoi` deu` du` gai` kiun er gong`  
冰山姊拉啊拉海寶肚個裙仔講：  
rhin` vui` ngai gai` kiun giog` rhiu` fad` rhiu` fa` li` a`  
「因為佢個裙腳又闊又華麗啊。」

【註釋】  
堵著：遇到。  
靚：美麗、漂亮。  
瞞啊瞞：指眼睛眨阿眨。  
海寶肚：海裡。

dī` gi du do` hoi` shui` a+ gung` gai` shi zied o` no` a+ gung` gong`  
在 佢 堵 著 海 水 阿 公 个 時 節 ， 阿 腦 阿 公 講 ：

hoi` shui` a+ gung` ngai me` siong` lau` ngi kiung+ rhong+ an` hiung zong` vui` vu`  
「 海 水 阿 公 佢 也 想 摻 你 共 樣 恁 雄 壯 威 武 ！ 」

hoi` shui` a+ gung` tai+ siau` rhid shang` gien hi` gia+ zhag tai+ long+  
海 水 阿 公 大 笑 一 聲 ， 捲 起 幾 下 隻 大 浪 ，

mia` a+ mia` se` shui` did er gai` teu na  
摸 啊 摸 細 水 滴 仔 个 頭 那 。

se` shui` did er sung` shiu` da` koi` loi sa` den` mun`  
細 水 滴 仔 雙 手 打 開 來 續 等 問 ：

hoi` shui` a+ gung` ngi gai` shiu` bi` do` dai` rhiu` gi` chong a+  
「 海 水 阿 公 你 个 手 髀 到 底 有 幾 長 啊 ？ 」

hoi` shui` a+ gung` gong` ti+ kiu dang` cid shang gai` mien` zid du+ rhiu` ngai gai`  
海 水 阿 公 講 ： 「 地 球 頂 七 成 个 面 積 都 有 佢 个

giog ziang` ngai gai` shiu` bi` chong do` zo` ded lau` ti+ kiu nam` zo` rhid kien`  
腳 跡 ， 佢 个 手 髀 長 到 做 得 摻 地 球 搨 做 一 圈 ！ 」

【註釋】

阿腦：誇獎。

續等：接著。

手髀：手臂。





【註釋】

當暢：非常高興。  
毋單淨：不只是  
恁遽：那麼快速。  
還錫人：真吸引人。  
雲屯：雲團。  
遽挨：這裡指動作迅速。

dī gi du do' rhi' shui' go' gai ha' gi dong' tiong' rhiu' tai' shang' hem' gong'  
在 佢 堵 著 雨 水 哥 該 下 ， 佢 當 暢 又 大 聲 喊 講 ：

rhi' shui' go' ngi deu' m dan' ciang' he' shiu' giog an' giag  
「 雨 水 哥 你 兜 毋 單 淨 係 手 腳 恁 遽 ，

kon' hi' loi cin' cin' rhiu' gim' gim' gim' han sia ngin na'  
看 起 來 清 清 又 金 金 金 ， 還 錫 人 哪 ！ 」

rhi' shui' go' sii' hi' li' hua' la' gong'  
雨 水 哥 斯 浙 瀝 花 啦 講 ：

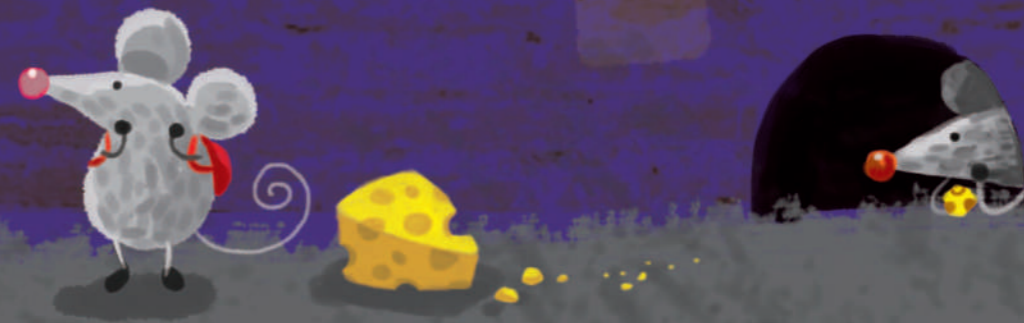
ngai li he' dui' tien' dang' go' go' gai' rhun dun' gai vui' died ha' loi gai'  
「 佢 俚 係 對 天 頂 高 高 个 雲 屯 該 位 跌 下 來 个 ，

so' rhi' shiu' giog giag lid rhiu' pai' teu  
所 以 手 腳 遽 挨 又 派 頭 ！ 」



heˊ lauˊ gai gimˊ gimˊ ciongˊ shuiˊ zinˊ gaiˊ benˊ sanˊ ze lam lam gaiˊ  
係 膠 該 金 金 像 水 晶 个 冰 山 姊、 藍 藍 个  
taiˊ hoiˊ aˊ gungˊ han goˊ gai cinˊ cinˊ gaiˊ rhiˊ shuiˊ goˊ biˊ hiˊ loiˊ  
大 海 阿 公， 還 過 該 清 清 个 雨 水 哥 比 起 來，  
seˊ shuiˊ did er fad gog doˊ cid gaˊ oˊ oˊ zoˊ zoˊ  
細 水 滴 仔 發 覺 著 自 家 屙 屙 糟 糟。

seˊ shuiˊ did er dongˊ shongˊ simˊ gongˊ  
細 水 滴 仔 當 傷 心 講：  
ngai meˊ dongˊ siongˊ oiˊ bienˊ doˊ ciangˊ liˊ ciangˊ liˊ aˊ  
「 佢 乜 當 想 愛 變 到 淨 俐 淨 俐 啊。」



【 註 釋 】  
屙 屙 糟 糟： 骯 骯 髒 髒。  
淨 俐 淨 俐： 乾 乾 淨 淨。





vui<sup>+</sup> do<sup>ˊ</sup> oi<sup>ˊ</sup> bun<sup>ˋ</sup> cid ga<sup>ˋ</sup> bien<sup>ˋ</sup> ciang<sup>+</sup> li<sup>+</sup>  
為 著 愛 分 自 家 變 淨 俐 ，  
se<sup>ˋ</sup> shui<sup>ˋ</sup> did er lau<sup>ˋ</sup> mug zhu<sup>ˋ</sup> lui lui a<sup>ˋ</sup> mien<sup>ˋ</sup> cud<sup>ˋ</sup> cud<sup>ˋ</sup> a<sup>ˋ</sup>  
細 水 滴 仔 膠 目 珠 播 播 啊 、 面 掙 掙 啊 、  
nga chi<sup>ˋ</sup> se<sup>ˋ</sup> se<sup>ˋ</sup> a<sup>ˋ</sup>  
牙 齒 洗 洗 啊 。  
m go<sup>ˋ</sup> ho ba<sup>ˋ</sup> shun gai<sup>ˋ</sup> gung<sup>ˋ</sup> chong teu ga<sup>ˋ</sup> sa<sup>ˋ</sup> lau<sup>ˋ</sup> o<sup>ˋ</sup> zo<sup>ˋ</sup> fui<sup>ˋ</sup> shui<sup>ˋ</sup>  
毋 過 ， 河 壩 脣 个 工 廠 頭 家 嘎 膠 屙 糟 廢 水  
biong<sup>ˋ</sup> o<sup>ˋ</sup> biong<sup>ˋ</sup> o<sup>ˋ</sup> biong<sup>ˋ</sup> log<sup>ˋ</sup> ho ba<sup>ˋ</sup> du<sup>ˋ</sup> han zeu<sup>ˋ</sup> log<sup>ˋ</sup> ti<sup>+</sup> nai ha<sup>ˋ</sup>  
放 哦 放 哦 ， 放 落 河 壩 肚 ， 還 走 落 地 泥 下 ，  
liu do<sup>ˋ</sup> gai ti<sup>+</sup> ha<sup>ˋ</sup> shui<sup>ˋ</sup> hi<sup>ˋ</sup>  
流 到 該 地 下 水 去 ，  
se<sup>ˋ</sup> shui<sup>ˋ</sup> did er gui<sup>ˋ</sup> shin<sup>ˋ</sup> go do<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˋ</sup> hog<sup>ˋ</sup> pin<sup>ˋ</sup>  
細 水 滴 仔 歸 身 膏 著 化 學 品 ，  
gui<sup>ˋ</sup> shin<sup>ˋ</sup> rhiu zid zid o<sup>ˋ</sup> li o<sup>ˋ</sup> zo<sup>ˋ</sup>  
歸 身 油 漬 漬 ， 屙 痢 屙 糟 。

【註釋】

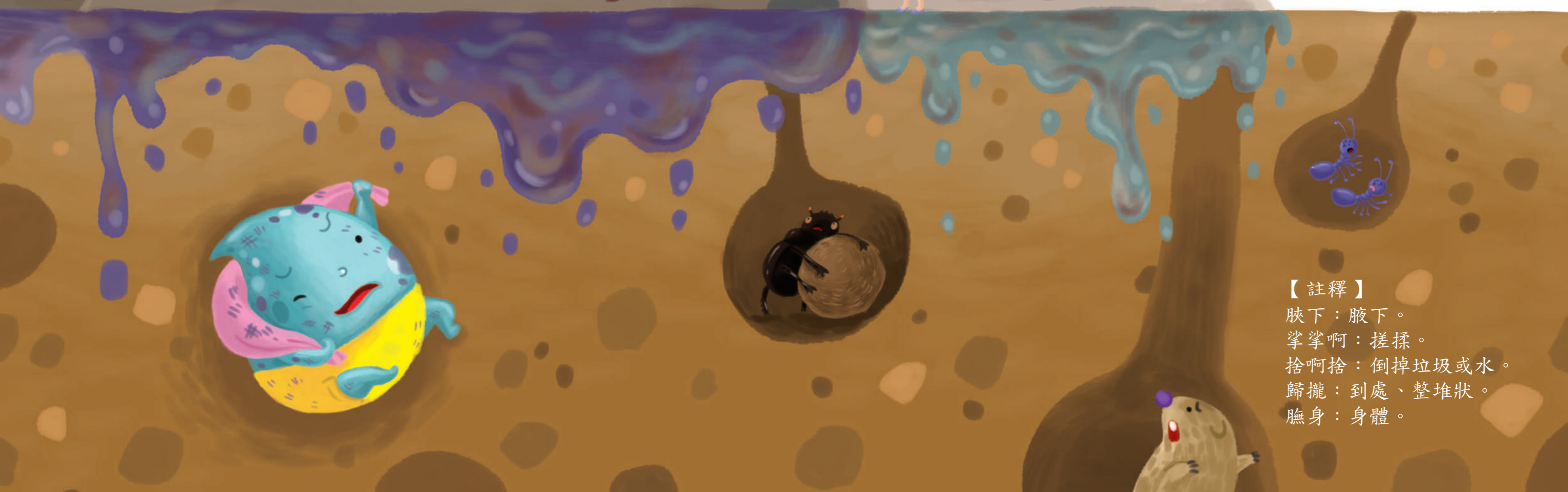
面掙掙啊：把臉擦一擦。

嘎：反而。

膏著：沾滿。



vui<sup>+</sup> do<sup>ˊ</sup> oi<sup>ˇ</sup> bun<sup>ˋ</sup> cid ga<sup>ˋ</sup> bien<sup>ˋ</sup> do<sup>ˋ</sup> han ha<sup>ˋ</sup> ciang<sup>+</sup> li<sup>+</sup>  
為 著 愛 分 自 家 變 到 還 較 淨 俐 ，  
se<sup>ˋ</sup> shui<sup>ˊ</sup> did er rhung<sup>+</sup> shui<sup>ˊ</sup> lau<sup>ˋ</sup> kiab<sup>ˋ</sup> ha<sup>ˋ</sup> chung chung er<sup>+</sup>  
細 水 滴 仔 用 水 膠 腴 下 沖 沖 仔 ，  
du<sup>ˋ</sup> shi<sup>ˊ</sup> pog pog er<sup>+</sup> boi<sup>ˋ</sup> nong so<sup>ˋ</sup> so<sup>ˋ</sup> a<sup>+</sup>  
肚 屎 拍 拍 仔 、 背 囊 掌 掌 啊 ，  
m go<sup>ˋ</sup> kung<sup>ˋ</sup> ti<sup>+</sup> shun gai<sup>ˋ</sup> sen<sup>ˋ</sup> li<sup>ˋ</sup> ngin lau<sup>ˋ</sup> la<sup>ˋ</sup> sab sa<sup>ˋ</sup> a<sup>+</sup> sa<sup>ˋ</sup>  
毋 過 ， 空 地 脣 个 生 理 人 摻 垃 圾 捨 啊 捨 ，  
doi<sup>ˋ</sup> do<sup>ˋ</sup> gui<sup>ˋ</sup> nung biag san<sup>ˋ</sup> o<sup>ˋ</sup> zo<sup>ˋ</sup> shui<sup>ˋ</sup> siab<sup>ˋ</sup> chud loi<sup>ˋ</sup>  
堆 到 歸 攏 壁 山 ， 屙 糟 水 洩 出 來 ，  
liu log<sup>ˋ</sup> ti<sup>+</sup> ha<sup>ˋ</sup> shui<sup>ˋ</sup> hi<sup>ˋ</sup>  
流 落 地 下 水 去 ，  
se<sup>ˋ</sup> shui<sup>ˊ</sup> did er vu shin<sup>ˋ</sup> sii<sup>+</sup>  
細 水 滴 仔 臉 身 斯  
bien<sup>ˋ</sup> zo<sup>ˋ</sup> gui<sup>ˋ</sup> shin<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˋ</sup> la<sup>ˋ</sup> fa<sup>ˋ</sup> la<sup>ˋ</sup>  
變 做 歸 身 花 啦 花 啦 。



【註釋】  
腴下：腋下。  
掌掌啊：搓揉。  
捨啊捨：倒掉垃圾或水。  
歸攏：到處、整堆狀。  
臉身：身體。



【註釋】

拂拂仔：甩一甩。

搵人：刺鼻，令人受不了。

vui<sup>+</sup> do<sup>+</sup> oi<sup>+</sup> bun<sup>+</sup> cid ga<sup>+</sup> bien<sup>+</sup> do<sup>+</sup> han ha<sup>+</sup> ciang<sup>+</sup> li<sup>+</sup>  
為 著 愛 分 自 家 變 到 還 較 淨 俐 ，  
se<sup>+</sup> shui<sup>+</sup> did er lau<sup>+</sup> sung<sup>+</sup> shiu<sup>+</sup> fin<sup>+</sup> fin<sup>+</sup> er<sup>+</sup>  
細 水 滴 仔 摻 雙 手 拂 拂 仔 ，  
liong<sup>+</sup> gi<sup>+</sup> giog tab<sup>+</sup> tab<sup>+</sup> a<sup>+</sup> shi<sup>+</sup> vud se<sup>+</sup> se<sup>+</sup> a<sup>+</sup>  
兩 支 腳 踏 踏 啊 、 屎 舐 洗 洗 啊 。  
m go<sup>+</sup> tien deu<sup>+</sup> du<sup>+</sup> gai<sup>+</sup> gang<sup>+</sup> tien ngin lau<sup>+</sup> nung rhog<sup>+</sup> pun<sup>+</sup> o<sup>+</sup> pun<sup>+</sup> o<sup>+</sup>  
毋 過 田 竇 肚 个 耕 田 人 摻 農 藥 噴 哦 噴 哦 ，  
pun<sup>+</sup> do<sup>+</sup> do<sup>+</sup> le<sup>+</sup> siab<sup>+</sup> log<sup>+</sup> ti<sup>+</sup> nai ha<sup>+</sup>  
噴 到 多 了 ， 洩 落 地 泥 下 ，  
se<sup>+</sup> shui<sup>+</sup> did er gui<sup>+</sup> shin<sup>+</sup> du<sup>+</sup> he<sup>+</sup> guai<sup>+</sup> guai<sup>+</sup> gai<sup>+</sup> mui<sup>+</sup> han kiug<sup>+</sup> ngin na<sup>+</sup>  
細 水 滴 仔 歸 身 都 係 怪 怪 个 味 ， 還 搵 人 哪 ！

gied go' se' shui' did er gui' shin' gai' sed sa' bien' do' bi' ngien dan'  
結果，細水滴仔歸身个色嘎變到比原旦  
han ha' guai' se' shui' did er ciung teu do' giog  
還較怪，細水滴仔從頭到腳，  
du+ mo zhag vui+ so' he' ciang+ li+ gai'  
都無隻位所係淨俐个。

ua'  
哇！！！！

ngai mo oi' la'  
偈無愛啦！！！！

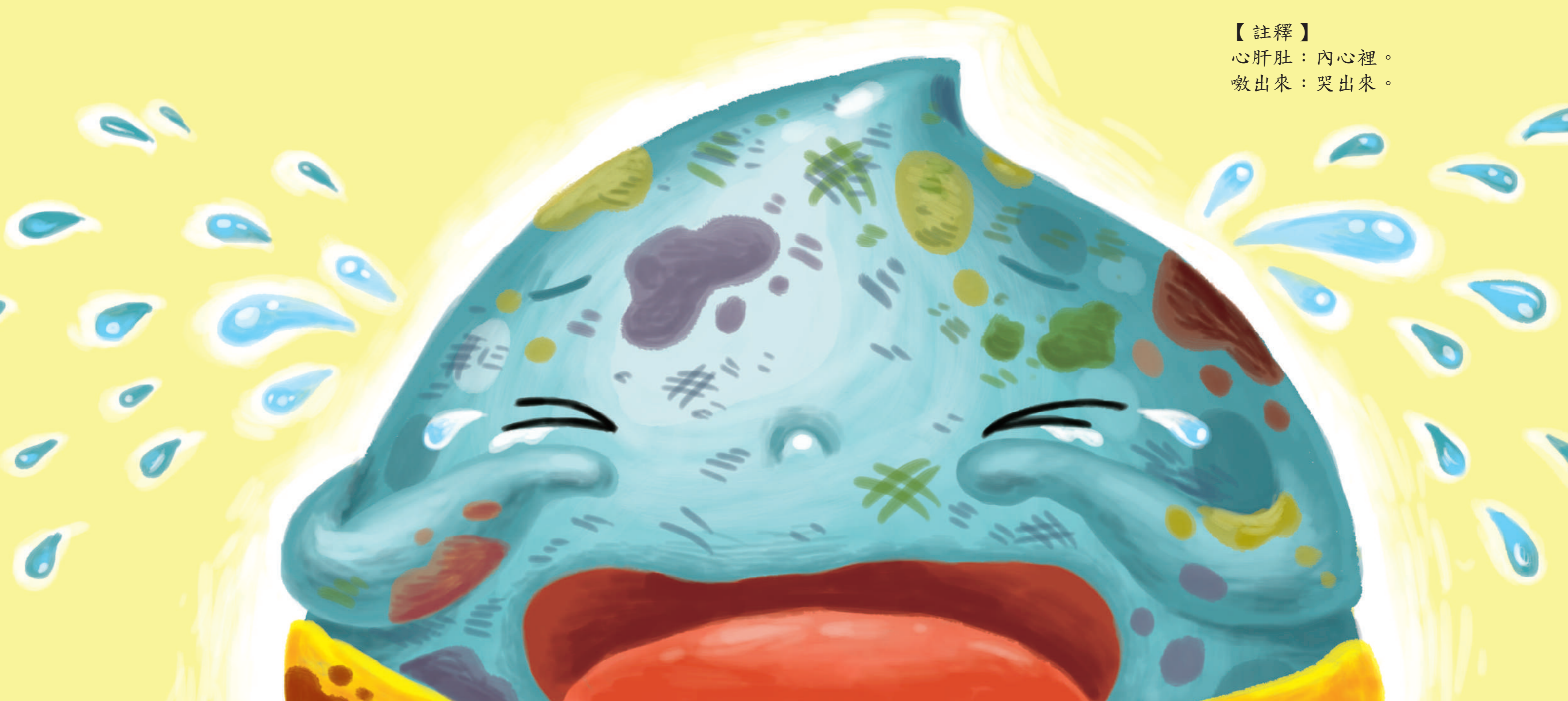
ngai mo oi' la'  
偈無愛啦！！！！

gi sim` gon` du` dong` gang` ku' sa' tai+ shang` giau' chud loi  
佢心肝肚當艱苦嘎大聲噉出來。

【註釋】

心肝肚：內心裡。

噉出來：哭出來。





shong` sim` gai` se` shui` did er giau` o` giau` o`  
 傷 心 个 細 水 滴 仔 噉 哦 噉 哦 ，  
 m do` di` er sa` shoi` ted hi`  
 毋 多 知 仔 嘎 睡 忒 去 ，  
 gi shoi` siang` gai ha` sa` ten den` shui` liung teu  
 佢 睡 醒 該 下 ， 嘎 跣 等 水 龍 頭 ，  
 did log` rhid bui` shui` di` du` hi`  
 滴 落 一 杯 水 裡 肚 去 。



【註釋】  
 噉噉嘶嘶：呼天喊地狀。

tai` ga` zhoi` hod le` gung` chong gai` teu ga` sen` li` ngin  
 大 家 嘴 渴 了 ， 工 廠 个 頭 家 、 生 理 人 、  
 gang` tien ngin kon` do` bui` du` gai` se` shui` did er  
 耕 田 人 看 著 杯 肚 个 細 水 滴 仔 ，  
 cion du` hag do` tiauh hi` loi ve ve se` se` tai` shang` hem`  
 全 都 嚇 到 跳 起 來 ， 噉 噉 嘶 嘶 大 聲 喊 ；  
 ngiong` an` o` zo` an` o` zo` an` o` zo`  
 「 仰 恁 屙 糟 ！ 恁 屙 糟 ！ 恁 屙 糟 ！ 」  
 mo ngin gam` shid` log` hi`  
 無 人 敢 食 落 去 。



se̍ shui' did er lau' gi deu' gong' :  
細 水 滴 仔 摺 佢 兜 講 :  
ngai ciu' he' bun' ngi deu' mu' o' zo' gai' la'  
「 佢 就 係 分 你 兜 舞 屙 糟 个 啦 !  
ngi deu' mo chu' li' gai' fui' shui' cin' cai' tiau' gai' la' sab  
你 兜 無 處 理 个 廢 水 、 儘 採 掉 个 垃 圾 、  
pun' ted go' do' gai' nung rhog' za' go' an ngiong ha' hi'  
噴 忒 過 多 个 農 藥 ， 再 過 恁 樣 下 去 ，  
tai' ga' ciu' voi' mo ciang' shui' ho' shid' le'  
大 家 就 會 無 淨 水 好 食 了 ! 」

gin' gong' gin' ad gai' se' shui' did er  
緊 講 緊 闕 个 細 水 滴 仔 ，  
dui' shui' bui' du' tiau' chud loi' pun' do' si' hiong' gog' teu  
對 水 杯 肚 跳 出 來 ， 噴 到 四 向 角 頭 !  
dag' gai' ngin' du' bun' gi pun' do'  
逐 個 人 都 分 佢 噴 著 ，  
rhiu' hod' rhiu' o' zo' rhiu' chiu' fung'  
又 渴 、 又 屙 糟 、 又 臭 風 。

【註釋】

- 舞屙糟：弄髒了。
- 儘採掉：隨便亂丟。
- 緊講緊闕：越說越生氣。
- 臭風：臭氣沖天。



gung` chong gai` teu ga` sad sad ciang` zhon` ga` loi giam` ca fui` shui`  
 工 廠 个 頭 家 煞 煞 請 專 家 來 檢 查 廢 水 ；  
 gung` tien ngin dab rhin` ha` ngi` bai` m voi` go` go` liong` lam` sam` rhung`  
 耕 田 人 答 應 下 二 擺 毋 會 過 過 量 濫 糝 用  
 nung rhog` le` sen` li` ngin gong` gi voi` zhau` gui` tin` ho` ho` chu`  
 農 藥 咧 ； 生 理 人 講 佢 會 照 規 定 好 好 處  
 li` la` sab doi` m voi` cin` cai` tiau` le` rhid ban` min` zhung`  
 理 垃 圾 堆 ， 毋 會 儘 採 掉 咧 ， 一 般 民 眾  
 me` han ha` zhu` chung` zii` ngien fui shiu` lau` la` sab fun` lui`  
 也 還 較 注 重 資 源 回 收 摻 垃 圾 分 類 。

【註釋】

- 煞煞：趕緊。
- 下二擺：下次。
- 濫糝：隨便。

tai<sup>+</sup> ga<sup>`</sup> kiung<sup>+</sup> tung vui fu<sup>+</sup> fan gin<sup>`</sup> gai<sup>`</sup> ciang<sup>+</sup> li<sup>+</sup>  
 大 家 共 同 維 護 環 境 个 淨 俐 ，  
 nai me<sup>`</sup> ciam<sup>+</sup> ciam<sup>+</sup> fui fug<sup>`</sup> ngien dan<sup>`</sup> kien<sup>+</sup> kong<sup>`</sup> gai<sup>`</sup> rhong<sup>+</sup> er  
 泥 乜 漸 漸 恢 復 原 旦 健 康 个 樣 仔 ，  
 se<sup>`</sup> shui<sup>`</sup> did er rha<sup>+</sup> ten den<sup>`</sup> rhid ngid go<sup>`</sup> rhid ngid  
 細 水 滴 仔 也 跣 等 一 日 過 一 日 ，  
 ciam<sup>+</sup> ciam<sup>+</sup> foi<sup>`</sup> fug<sup>`</sup> rhiu<sup>`</sup> ciong<sup>`</sup> shui<sup>`</sup> zin<sup>`</sup> rhong<sup>+</sup> an<sup>`</sup> min an<sup>`</sup> cin<sup>`</sup> le<sup>`</sup>  
 漸 漸 恢 復 ， 又 像 水 晶 樣 恁 明 恁 清 了 。

se<sup>`</sup> shui<sup>`</sup> did er shiu<sup>`</sup> ngiong<sup>`</sup> giog tiau<sup>`</sup> dong<sup>`</sup> tiong<sup>`</sup> gong<sup>`</sup>  
 細 水 滴 仔 手 攘 腳 跳 ， 當 暢 講 ；  
 ua<sup>`</sup> ngi kon<sup>`</sup> ngai ngi kon<sup>`</sup> ngai  
 「 哇 ！ 你 看 佢 、 你 看 佢 、  
 kon<sup>`</sup> ngai kon<sup>`</sup> ngai se<sup>`</sup> shui<sup>`</sup> did er  
 看 佢 看 佢 。 細 水 滴 仔 ，  
 cin<sup>`</sup> cin<sup>`</sup> cin<sup>`</sup> gim<sup>`</sup> gim<sup>`</sup> gim<sup>`</sup> le<sup>`</sup>  
 清 清 清 ， 金 金 金 了 ！ 」

【註釋】

跣等：跟著。

手攘腳跳：手舞足蹈。







bien` do` dong` ciang` + gai` se` shui`  
 變 到 當 淨 个 細 水  
 did er m voi` go` kim`  
 滴 仔 ， 毋 會 過 欵  
 sien` ben` san` tai` hoi` rha`+  
 羨 冰 山 、 大 海 抑  
 he` rhi` shui` le` rhin` vui` +  
 係 雨 水 咧 ， 因 為  
 gi di` cid ga` me` dong` tid`  
 佢 知 自 家 乜 當 特  
 pied` tien` sen` sii` rhiu` gi  
 別 ， 天 生 斯 有 佢  
 chung` rhau` gai` rhim` + vu`  
 重 要 个 任 務 。

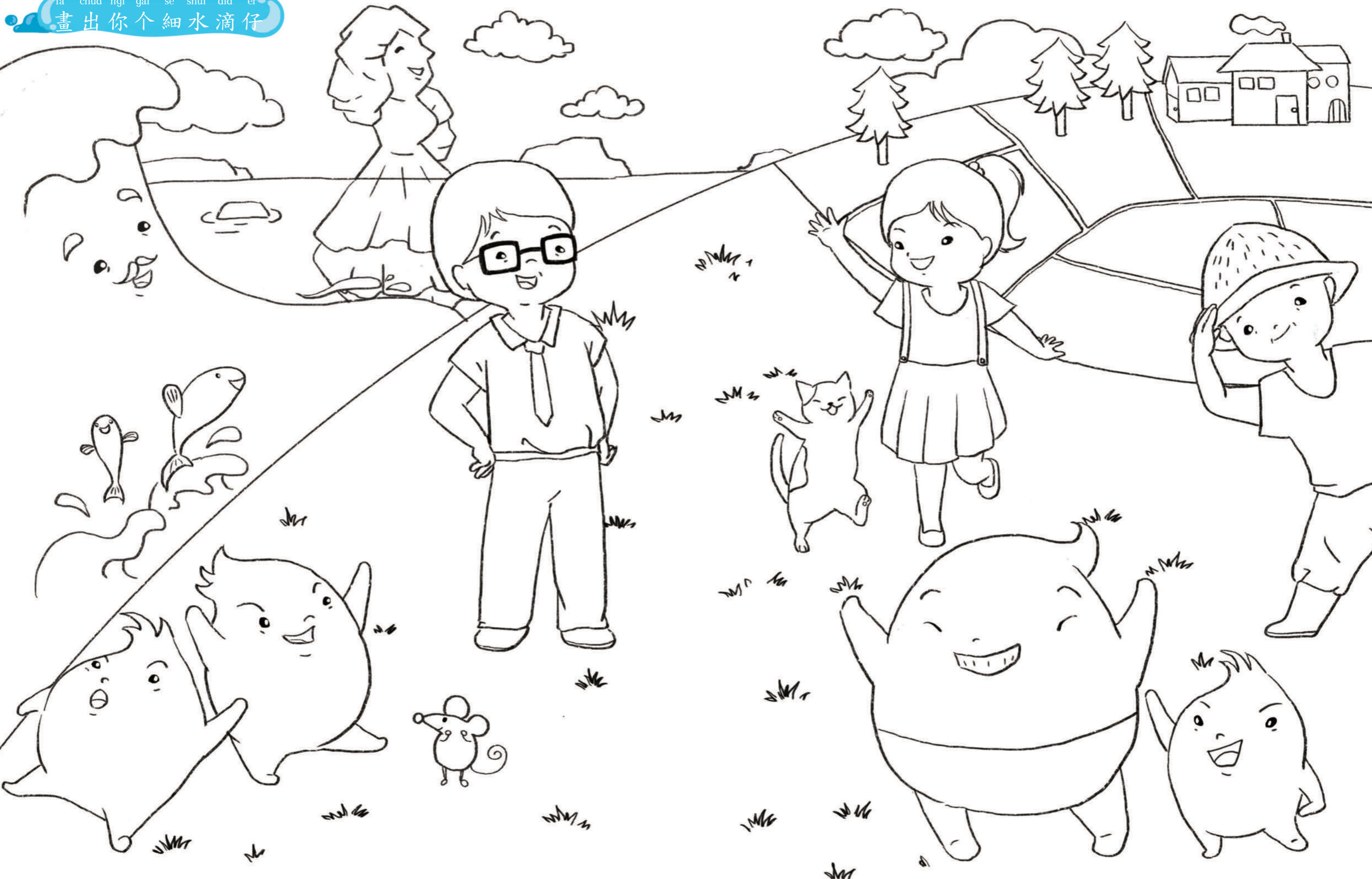


【註釋】  
 抑係：或者  
 自家：自己。



gai sii+ he` lau` ngin lui+ kuai` log` kiung+ ha+ sen` fad`  
該 斯 係 摺 人 類 快 樂 共 下 生 活 ，  
ti giung` bo` gui` gai` rhim` rhung+ shui` lau` sen` fad` rhung+ shui`  
提 供 寶 貴 個 飲 用 水 摺 生 活 用 水 ，  
sen` rhong` ti+ kiu dang` gai` gog zhung` sen` miang+  
生 養 地 球 頂 個 各 種 生 命 。





rhid fui+ bún tò tùg  
一、繪本導讀



ti+ ha` shui` dì` du` gai` se` shui` did er siong` oi` bien` ciang+ m go`  
地 下 水 裡 肚 个 細 水 滴 仔 想 愛 變 淨 ， 毋 過 ，  
gin` go` liau` rhid ton+ li` chang gi sa` bien` do` bí` ngien dan` han ha` o`  
經 過 了 一 段 旅 程 ， 佢 嘎 變 到 比 原 旦 還 較 屙  
zò` le` en` li ten den` se` shui` did er loi hi` siong se` kon` a+  
糟 了 ！ 佢 俚 跣 等 細 水 滴 仔 ， 來 去 詳 細 看 啊  
li` tu hang+ gai` gung` chong la` sab doi` tien rhan liug` ti+ dang` gai`  
旅 途 項 个 工 廠 、 垃 圾 堆 、 田 園 ， 陸 地 頂 个  
ngin dong` dong` dì` gai zo` deu` ma` gai` bun` se` shui` did er shiu+ do` vu`  
人 當 當 在 該 做 兜 麼 个 ， 分 細 水 滴 仔 受 著 污  
ngiam+ han rhiu` se` shui` did er he` ngiong` ban` hin hin shun+ li+ bien` ciang+  
染 。 還 有 ， 細 水 滴 仔 係 仰 般 形 又 順 利 變 淨  
gai` han gag` gi ciam+ ciam+ ti` ngin+ do` cid ga` shin` vui ti+ ha` shui` gai`  
个 ？ 還 合 佢 漸 漸 體 認 著 自 家 身 為 地 下 水 个  
bo` gui` sii` min+ m voi+ go` kim` sien` ki ta` ngin le`  
寶 貴 使 命 ， 毋 會 過 欽 羨 其 他 人 了 。

ngi+ nen lid` zhí piào  
二、能力指標



lia` bun` fui` bun` he` zhon` mun vui gued siau` rhid ngien sen` do` gued siau` sam` ngien sen`  
這 本 繪 本 係 專 門 為 國 小 一 年 生 到 國 小 三 年 生  
gai` hog` lin rhi tung shad gie` gai` fui` bun` gu` sii+ zhu` rhau` he` hi` mong+ chon  
个 學 齡 兒 童 設 計 个 ， 繪 本 故 事 主 要 係 希 望 傳  
tad` fan gin` ga` chid` gon` lau` tai` tu+ lau` ti+ ha` shui` ngi` ngin fa` lau` hin  
達 環 境 價 值 觀 摻 態 度 ， 摻 地 下 水 擬 人 化 摻 形  
siong+ fa` bun` siau` pen rhiu` zò` ded li` gai` ti+ ha` shui` gai` chung+ rhau` sin`  
象 化 ， 分 小 朋 友 做 得 理 解 地 下 水 个 重 要 性 。  
giu` ngien rhid gon` ko` chang lau` fan gin` gau` rhug` lied` vui chung+ tai+ ngi+ ti` zii` rhid  
九 年 一 貫 課 程 摻 環 境 教 育 列 為 重 大 議 題 之 一  
gin` gi` gi` gai` fun` ton+ nen lid` zhi` piau` lia` fui` bun` zò` ded tad` shin  
， 根 據 佢 个 分 段 能 力 指 標 ， 這 繪 本 做 得 達 成  
di` ded cid ga` gai` sen` fad` fong` shid dui` fan gin` gai` rhang` hiong` rhiu`  
知 得 自 家 个 生 活 方 式 對 環 境 个 影 響 」 ， 「 有  
ho` ki sim` sii` kau` sun cai+ fan gin` zhung` van+ vud` gai` rhi` ngi+ lau` ga` chid`  
好 奇 心 ， 思 考 存 在 環 境 中 萬 物 个 意 義 摻 價 值  
den` den` ngin+ di` hiab` cu+ siau` pen rhiu` li` gai` ti+ ha` shui` lau` sen` fad`  
」 等 等 認 知 ， 協 助 小 朋 友 理 解 地 下 水 摻 生 活  
med` cied gai` guan` he`  
密 切 个 關 係 。

sam` siau` di` shid  
三、小知識



ti+ kiu dang` gai` shui` ngien fun` poi` hoir` shui` ziam` tai+ rhog  
1. 地 球 頂 个 水 源 分 配 ， 海 水 佔 大 約  
ben` chon` ziam` tai+ rhog ngin lui+ dong` goi na` ded  
97 %、 冰 川 佔 大 約 11 %。 人 類 當 該 拿 得  
do` gai` rhung+ shui` mo do` bag fun` zii` rhid ki` zhung` bau` ham  
著 个 用 水 無 著 百 分 之 一 ， 其 中 包 含  
ho` ba` fu pog lau` ti+ ha` shui`  
河 壩 湖 泊 摻 地 下 水 。  
shui` rhiu` hi` tai` rhid tai` lau` gu` tai` sam` zhung` hin titai`  
2. 水 有 氣 態 、 液 態 摻 固 態 三 種 型 態  
shui` zii` ngien he` rhung+ gog shid hin tai` sun cai+ di` cii+ rhan  
， 水 資 源 係 用 各 式 型 態 存 在 在 自 然  
fan gin` zhung`  
環 境 中 。  
ti+ ha` shui` zhu` rhau` vu` ngiam+ loi ngien rhiu` gung` ngiab` fui` shui`  
3. 地 下 水 主 要 污 染 來 源 有 工 業 廢 水  
la` sab cin` cai` tiaú` nung hiug` ngiab` vu` ngiam+ ga` tin  
、 垃 圾 儘 採 掉 、 農 畜 業 污 染 、 家 庭  
rhung+ shui` den` den`  
用 水 等 等 。  
ti+ ha` shui` vu` ngiam+ goi` shan+ tai+ zog zhan` bi` lun+ gong`  
4. 地 下 水 污 染 改 善 大 作 戰 ， 比 論 講  
ga` kiong fui` shui` chu` li` gung` chong shui` zhid oi` hab` piau` zhun`  
加 強 廢 水 處 理 ， 工 廠 水 質 愛 合 標 準  
heu+ zhang` zin` hang pai fong` tung shi dui` ngid shong sen` fad` zhung`  
後 正 進 行 排 放 ， 同 時 對 日 常 生 活 中  
sien` to` fan bo` gon` ngiam+  
宣 導 環 保 觀 念 。

si` rhan shun` rhad` tug`  
四、延伸閱讀



陳文福 (2005)。《臺灣的地下水》。遠足文化。  
葛瑞米·貝斯 (2011)。《來喝水吧!》。小天下。  
李暎蘭 (2013)。《圖解水的世界》。貓頭鷹。



se<sup>ˇ</sup> shui<sup>ˊ</sup> did er<sup>ˇ</sup> giâu<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˊ</sup> gai<sup>ˇ</sup>  
細水滴仔噉麼个？

---

中華民國 103 年 12 月份正體中文版發行初版

發行人：魏國彥

發行所：行政院環境保護署

地址：臺北市 10042 中正區中華路 1 段 83 號

電話：(02)2311-7722

總編輯：蔡鴻德

策劃：陳峻明、鄒燦陽、何建仁、黃雅潔

文字：邱凡芸、楊淑涵

監製：李秉祐、楊淑涵、賴采秀

繪者：尤淑瑜、段宇貞

文字：邱凡芸、楊淑涵

執行編輯：土壤及地下水污染整治基金管理會

設計：卡米爾股份有限公司

中華民國 111 年 7 月份海陸腔客語文發行初版

客語編輯：新竹縣政府環境保護局

客語印刷：業興環境科技股份有限公司

定價：新臺幣 250 元整

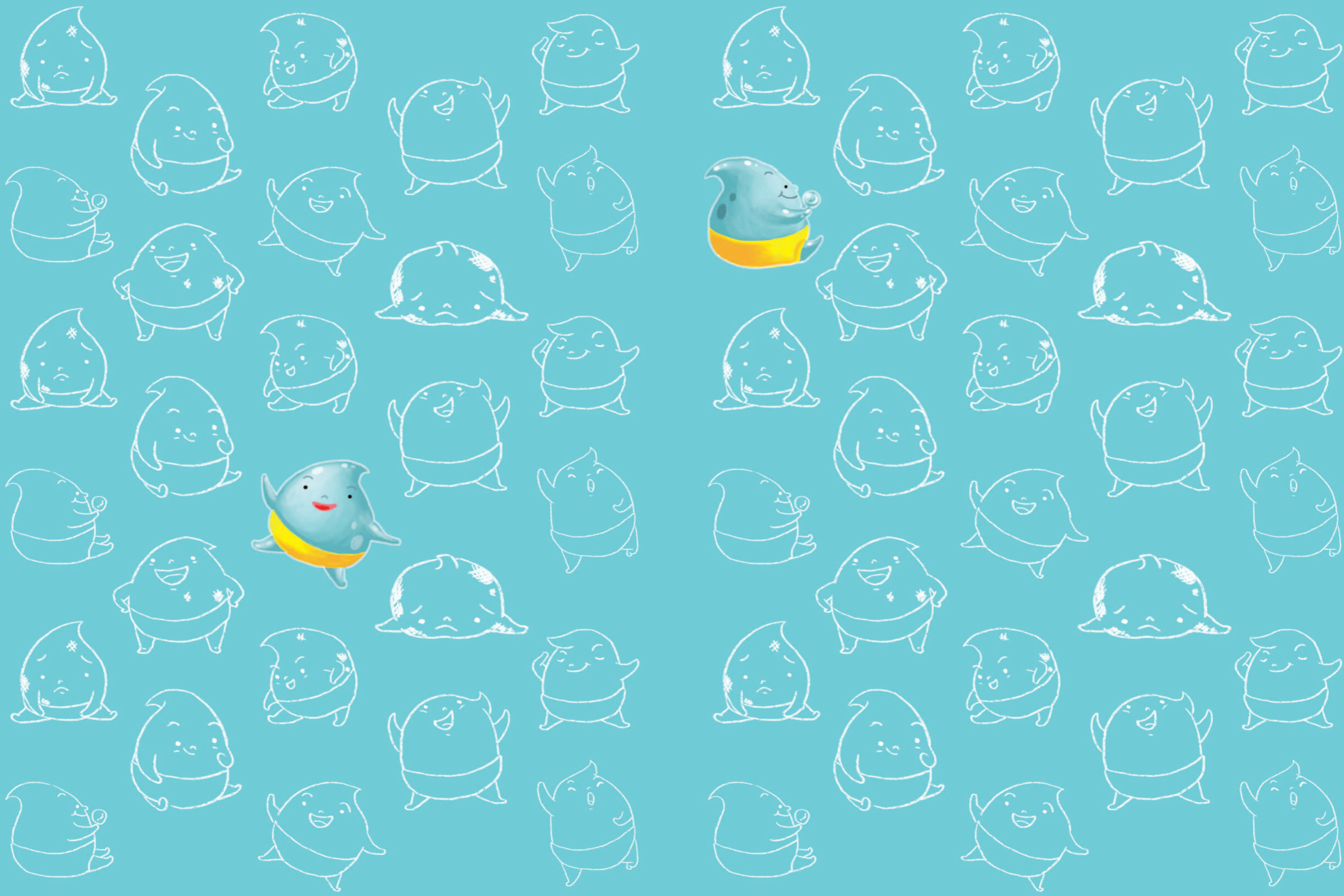
I S B N：978-986-5438-68-5

G P N：1011100926

著作權管理資訊：行政院環境保護署保留本書所有著作權利。

欲利用本書全部或部分內容者，須先徵得行政院環境保護署同意或授權。

本書海陸腔客語文經行政院環境保護署補助，授權新竹縣政府環境保護局編輯製作。





se<sup>ˇ</sup> shui<sup>ˊ</sup> did er  
 細 水 滴 仔  
 giau<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˊ</sup> gai<sup>ˇ</sup>  
 噉 麼 个 ?

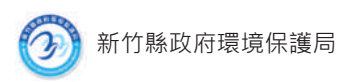
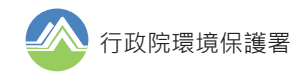
/ 海陸腔客語文 / 電子有聲書 /



細水滴仔噉麼个?(電子有聲書)

中華民國103年12月正體中文版發行初版  
 發行人:魏國彥  
 發行所:行政院環境保護署  
 總編輯:蔡鴻德  
 執行編輯:土壤及地下水污染整治基金管理會

中華民國111年7月海陸腔客語文發行初版  
 客語翻譯:新竹縣政府環境保護局、詹益雲、謝杰雄  
 執行單位:業興環境科技股份有限公司  
 配音員:彭文郁、張春泉  
 錄音製作:一心傳播有限公司  
 問題回報信箱:newyear103103@gmail.com



有聲書電子版(使用說明)



音檔完整版;大小(145.5MB)



第04頁;大小(8.6MB)



第09頁;大小(6.9MB)



第14頁;大小(3.6MB)



封面;大小(1.6MB)



第05頁;大小(6.3MB)



第10頁;大小(7.9MB)



第15頁;大小(3.9MB)



第01頁;大小(4.9MB)



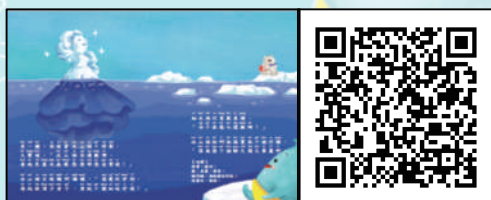
第06頁;大小(8.1MB)



第11頁;大小(9.1MB)



第16頁;大小(32.7MB)



第02頁;大小(10.6MB)



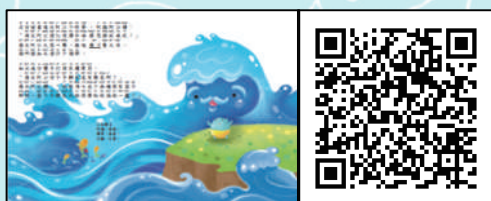
第07頁;大小(7MB)



第12頁;大小(5.7MB)



有聲書電子版  
(<https://reurl.cc/KQEgnn>)  
(客語字幕,建議使用橫式畫面觀看)



第03頁;大小(11.3MB)



第08頁;大小(6.4MB)



第13頁;大小(8MB)



有聲書電子版  
(<https://reurl.cc/xQeoAb>)  
(中文字幕,建議使用橫式畫面觀看)